**Teória a dejiny umeleckého a odborného prekladu vo svete**

Sylaby seminárov

ZS 2017/2018

Vyučujúca: Mgr. Ivana Hostová, PhD

kontakt: [hostova.ivana@gmail.com](mailto:hostova.ivana@gmail.com)

1. Hodina sa nekoná (služobná cesta).
2. Úvodné stretnutie – vysvetlenie priebehu a hodnotenia seminárov. Študentské predstavenie problematiky ich DP, resp. ich výskumného translatologického záujmu, spoločné úvahy nad vhodnými svetovými sekundárnymi zdrojmi. Rozdelenie termínov referátov a prezentácií štúdií. Zapísanie témy (viď tabuľka nižšie).

Domáce zadanie: študovanie, rešeršovanie zahraničných teoretických zdrojov k zvolenej problematike.

1. Prezentácia: P. Bourdieu (vyučujúca).

Materiál do diskusie (čítajú všetci): Gouanvic, Jean-Marc: Translation and the Shape of Things to Come. The Emergence of American Science Fiction in Post-War France. In: The Translator, roč. 3, č. 2, 1997, s. 125 – 152.

Predstavenie výsledkov rešeršnej práce, uvedenie literatúry (viď tabuľka nižšie), ktorá sa stane opornou teoretickou konštrukciou záverečnej štúdie/seminárnej práce.

1. Referáty (vysvetlenie problematiky, poslanie podkladov mne + spolužiakom -> prezentácia + poznámky + glosár + plán aplikácie poznatkov v záverečnej štúdii, max. 5 min.), aktívna diskusia.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
   6. ........................................................
2. Referáty (vysvetlenie problematiky, poslanie podkladov mne + spolužiakom -> prezentácia + poznámky + glosár + plán aplikácie poznatkov v záverečnej štúdii, max. 5 min.), aktívna diskusia.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
   6. ........................................................
3. Referáty (vysvetlenie problematiky, poslanie podkladov mne + spolužiakom -> prezentácia + poznámky + glosár + plán aplikácie poznatkov v záverečnej štúdii, max. 5 min.), aktívna diskusia.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
   6. ........................................................
4. Referáty (vysvetlenie problematiky, poslanie podkladov mne + spolužiakom -> prezentácia + poznámky + glosár + plán aplikácie poznatkov v záverečnej štúdii, max. 5 min.), aktívna diskusia.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
   6. ........................................................
5. Prezentácie príslušných častí DP/záverečnej štúdie (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
6. Prezentácie príslušných častí DP/záverečnej štúdie (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
7. Prezentácie príslušných častí DP/záverečnej štúdie (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
8. Prezentácie príslušných častí DP/záverečnej štúdie (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia).
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
9. Prezentácie príslušných častí DP/záverečnej štúdie (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná. Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
   1. ........................................................
   2. ........................................................
   3. ........................................................
   4. ........................................................
   5. ........................................................
10. 20. 12. Uzavretie hodnotenia

**Hodnotenie časti seminár:**

Referát, prezentácia, aktívna diskusia na hodine, odovzdanie seminárnej práce (týždeň pred Vašou prezentáciou).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Priezvisko, skratka štud. programu | Téma | Sekundárna zahraničná literatúra |
| 1 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 2 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 3 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 4 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 5 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 6 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 7 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 8 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 9 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 10 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 11 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 12 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 13 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 14 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 15 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 16 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 17 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 18 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 19 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 20 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 21 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 22 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 23 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 24 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 25 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 26 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |
| 27 |  |  | 1.: |
|  |  |  | 2.: |
|  |  |  | 3.: |
|  |  |  | 4.: |